

この PDF は以下の書籍から 1.4 節 (pp.7-9) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.4 ご飯を食べましたか

1.4.1 本文

Ma Lu: Ma La, shat sha ngut sai i?

Ma La: Sha ngut sai. Ma Lu gaw?

Ma Lu: N sha shi ai. Ngai kaw si taw sai.

Ma La: Dai hku nga, ngai shat jam jaw sha na yaw.

Ma Lu: Kaja i? Gara kaw ma?

Ma La: Manang na Jinghpaw shat seng kaw re. Grai sha mu ai. Gai, hkan nang wa u yaw.

語句

- dai hku nga 「それならば」
- gai 「さあ」
- gara 「どこ」
- grai 「とても」
- Jinghpaw 「ジンポー」
- jaw 「与える」
- jaw sha 「おごる」
- kaw si 「空腹だ」
- kaja 「本当だ」
- hkan 「ついて行く」
- hkan nang 「ついて行く」
- hku 「～のように」
- ma 「～か」(ぞんざい)
- manang 「友だち」
- mu 「おいしい」
- na 「～の」
- nang 「ついて行く」
- nga 「という」
- ngut 「終わる終える」
- sai 「もう～」
- seng 「店」
- sha 「食べる」
- sha mu 「おいしい」
- shat 「ご飯」
- shat jam 「混ぜご飯」
- shat seng 「食堂」
- shi 「まだ」
- taw 「～ている」
- u 「～しろ」(命令)
- wa 「～てくる」
- yaw 「～よ」

1.4.2 発音

Mà Lúq: Mà Làq, shàt shá ngút sai i?

Mà Làq: shá ngút sai. Mà Lúq gàw?

Mà Lúq: n shá shì (~ shìq) ai. ngai káwq si taw sai.

Mà Làq: dai hku nga ngai shàt jàm jàwq shá na qyâw.

Mà Lúq: gaja i? garà káwq qmâ?

Mà Làq: manang ná Jìnghpàwq shàt seng káwq rê. grài shá mu ai. gài, hkán nang wà ùq qyâw.

1.4.3 和訳

Ma Lu: Ma La、ご飯を食べ終わりましたか？

Ma La: 食べ終わりました。Ma Lu は？

Ma Lu: まだ食べていません。私はもうお腹がすいています。

Ma La: そういうことであれば、私が混ぜご飯をごちそうしましょう。

Ma Lu: 本当？どこで？

Ma La: 友だちのジンポー料理店です。とてもおいしいです。さあ、ついてきてください。

1.4.4 文法

どこ

(1) Gara kaw rai?

(2) Gara sa ai rai?

(3) Shi gara de wa ai rai?

～に

(4) Ya jawng kaw i?

(5) Ngai seng kaw nga ai.

(6) Shi ngai kaw sa ai.

もう～

(7) Shi gat sa sai.

(8) Shi nta wa sai.

(9) Shi shat sha sai.

まだ～

- (10) Shat n sha shi ai.
- (11) N kaw si shi ai.
- (12) N hkan nang shi ai.

～ている

- (13) Shat sha taw ai.
- (14) Shat seng kaw du taw ai.
- (15) Nam lap hkrat taw ai.

～か

- (16) Hpa ma?
- (17) Nang gara kaw ma?
- (18) Hpa sha taw ai ma?

～しろ

- (19) Shat sha u.
- (20) Gat sa u yaw.
- (21) Hkan nang u yaw.

あいさつ

- (22) Sha sai i?
- (23) Sha ngut sai i?
- (24) Shat sha ngut sai i?
- (25) Sha sai.
- (26) N sha shi ai.